

трансформация корпоративной культуры»: материалы международной конференции ; под редакцией О. Б. Алексеева, Э. В. Галажинского, А. О. Зоткина. 2016. С. 22–27.

4. *Управление персоналом в России: история и современность: монография* / под ред. А. Я. Кибанова. Москва: НИЦ ИНФРА-М, 2013. 239 с.

УДК [377.016:811]:331.55

**Н. В. Дойникова, О. Г. Фоминых**

**N. V. Doinikova, O. G. Fominykh**

*ГАПОУ СО «Нижнетагильский государственный профессиональный колледж имени Никиты Акинфиевича Демидова», Нижний Тагил  
Nizhny Tagil State Professional College, Nizhny Tagil  
nv.doinikova@yandex.ru*

## **ОБУЧЕНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКЕ КАК УСЛОВИЕ ФОРМИРОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ МОБИЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ КОЛЛЕДЖА**

### **THE TEACHING OF TERMINOLOGICAL VOCABULARY AS A CONDITION OF FORMATION OF PROFESSIONAL MOBILITY OF GRADUATES OF COLLEGE**

**Аннотация.** В статье рассматриваются возможности практического применения иностранного языка в будущей карьере выпускников колледжа. Знание специальной терминологической лексики отражает не только знание языка, но и способность использовать его в своей профессиональной деятельности, повышает конкурентоспособность, профессиональную мобильность и самореализацию.

**Abstract.** The article discusses the possibility of practical application of a foreign language in the future career of College graduates. Knowledge of special terminological vocabulary reflects not only knowledge of the language, but also the ability to use it in their professional activities, increases competitiveness, professional mobility and self-realization.

**Ключевые слова:** практическое применение иностранного языка, профессиональная терминологическая лексика, повышение конкурентоспособности, профессиональные и языковые компетенции.

**Keywords:** practical application of foreign language, the specific professional vocabulary, increasing of competitiveness, vocational and language competences.

В настоящее время в результате расширения международных контактов в сфере бизнеса и производства возникла потребность в специалистах, владеющих иностранным языком. Владение иностранным языком является не только показателем образованности специалиста, а составной частью его профессиональной подготовки и одной из предпосылок дальнейшей успешной профессиональной деятельности и профессиональной мобильности.

В условиях обостряющейся конкуренции сегодня используются новые критерии подбора кадров, оценки профессиональной пригодности. Получение качественных знаний в области иностранного языка значительно расширяет возможности трудоустройства выпускников колледжей и повышает их конкурентоспособность по сравнению с другими специалистами, не владеющими иностранными языками [4, с. 14].

Сегодня, согласно ФГОС СПО, 50 наиболее востребованных на рынке труда новых и перспективных профессий одной из обязательных учебных дисциплин является дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности». Это не простое переименование дисциплины «Иностранный язык» в «Иностранный язык в профессиональной деятельности». Меняются цель и задачи обучения. Самое главное, уходят из программы темы, которые студенты изучали в школе и которые в принципе не нужны в выбранной профессии. Иноязычное профессиональное общение предполагает знание терминосистемы. Меняются виды текстов. Необходимо научиться читать рекламы, подписи, слоганы, схемы, диаграммы, графики, инструкции, правила, навигационные карты, технические и специальные тексты, содержание которых построено согласно используемым на производстве технологиям.

Профессионально-иноязычная компетенция – способность и готовность будущих специалистов решать коммуникативные задачи в сфере профессиональной деятельности, выполнять поиск и анализ информации, необходимой для изучения зарубежного опыта, работать с литературой и документацией на иностранном языке в области выбранной специализации. Она включает в себя три компонента: мотивационно-ценностный (интерес к профессионально-иноязычной подготовке и осознание ее значимости для будущей карьеры); когнитивно-деятельностный (объединяющий иноязычную коммуникативную компетенцию в сфере профессиональной деятельности и общие компетенции); эмоционально-волевой (связанный с адекватной самооценкой способностей и выработкой чувства ответственности за успехи в учебной и будущей профессиональной деятельности) [3, с. 9].

Особое место в профессионально-коммуникативном обучении имеет работа с терминологической лексикой. Уже общепризнанным является определение терминологии – совокупность терминов данной отрасли производства, деятельности, знания, образующая особый сектор лексики. Изучение профессиональной лексики является одним из самых важных в учебной практике. Именно этот блок составляет основу языка специальности. Однако именно этот блок является самым динамичным и самым трудным для понимания. Кроме того, насколько быстро появляются новые профессионализмы, настолько быстро выходят из употребления старые [2, с. 2].

Ни для кого не секрет, что студенты, изучающие иностранный язык, имеют разный уровень языковой подготовки, поэтому отбор специальной терминологической лексики и ее адаптация являются сложной задачей для преподавателя, которому одновременно необходимо не забывать о мотивации студента на изучение такой лексики. Если учебный материал будет профессионально интересен студенту, то это обеспечит его успешную работу по овладению иноязычными речевыми умениями. Преподавателю необходимо обращать внимание на то, что все лексико-грамматические конструкции должны быть знакомы студенту.

Терминология профессиональной ориентированных текстов должна соответствовать терминологии по специальным предметам. Таким образом, при отборе профессионально-ориентированных материалов необходимо использовать только те тексты, которые знакомят студентов с основами данной специальности без углубления в изучении конкретных процессов. Тем самым мы и создаем мотив для осознанного владения иностранным языком.

С целью активизации владения терминологической лексикой во время проведения недели специальности в колледже практикуется защита проектов на иностранном языке с тематикой будущей профессии. Студенты выступают с докладами, готовят презентации на слайдах, рекламные видео ролики. Ролевые игры, такие как «В автомастерской», «В салоне красоты», «У стилиста», «В ателье мод» являются хорошей практикой применения профессиональной терминологии. Студенты, ориентированные на знание профессиональной терминологии на иностранном языке, стараются отвечать на вопросы, выполнять коммуникативные упражнения, создавать учебно-речевые ситуации, использовать навык иноязычного общения в реальной жизни.

Одним из важнейших условий формирования профессиональной мобильности выпускника колледжа становится обучение деловому общению, работе в коллективе, постановке и решению проблемных задач в обучении иностранному языку, основная цель которых формирование и отработка конкретных умений действовать в четко определенных ситуациях. Технология проблемного обучения предполагает, что знания приобретаются в процессе поисковой деятельности, под руководством педагога. В результате такой деятельности приобретаются новые знания, умения, навыки, развиваются познавательные способности, любознательность, эрудиция, творческое мышление и другие значимые для личности качества. Проблемная ситуация возникает там, где есть противоречие между существующим знанием и незнанием. Достоинства данной технологии обучения очевидны, это достижение высокого уровня умственного развития студентов, высокий уровень познавательной самостоятельности, развитие мотивации к учебной деятельности, приобретение прочных знаний, умений, навыков. В ходе проведения деловых игр, например, студенты в специально смоделированных ситуациях обучаются оперативно анализировать заданные профессиональные условия. Деловые игры, безусловно, повышают эффективность образования, пробуждают интерес к профессиональной деятельности и являются своего рода практикой, в которой нарабатывается будущий профессиональный опыт.

Преподаватели, ведущие занятия по иностранному языку, в свою очередь тоже сталкиваются с основной проблемой: получив лингвистическое и педагогическое образование, они не владеют специфической профессиональной лексикой, часто не имеют представления о коммуникативных потребностях, присущих данной профессии. Из-за отсутствия опыта и специальных знаний преподаватели сталкиваются с рядом труд-

ностей: психологических, лингвистических, методических и т.д. Также проблему составляет отсутствие современных учебников и учебных пособий по иностранному языку в сфере профессиональной деятельности. Это создает неудобства и трудности, как при преподавании, так и при восприятии учебного материала.

Безусловно, преподаватель профессионально-ориентированного иностранного языка должен изучить основы специальности, базовую профессиональную лексику, ориентироваться в терминологии. Ведь часто отсутствие базовой подготовки у преподавателя ведет к искажению смысла при переводе текстов, акцентированию не важной с точки зрения специалиста информации.

Существуют несколько способов решения возникающих трудностей:

- использовать на занятиях по иностранному языку материалы, знакомящие с базовыми понятиями специальности;
- на занятиях по иностранному языку создавать ситуации, в которых студенты могли бы использовать полученные теоретические знания по специальности для решения практических проблем;
- использовать материалы, уже известные студентам, но представленные с другой точки зрения;
- быть готовым к тому, что студенты могут исправлять ошибки преподавателя;
- использовать помощь преподавателя-предметника (мастера производственного обучения), как для подготовки к занятиям, так и во время их проведения («преподавание в команде»);
- прохождение преподавателями иностранного языка стажировок на предприятиях или в фирмах.

Какой бы способ не избрал преподаватель иностранного языка, от него в любом случае требуется владение определенными знаниями в данной профессиональной области, желание усовершенствовать процесс преподавания, заинтересованность в практическом применении студентами знаний, как в области иностранного языка, так и в профессиональной сфере. Главным в аспекте «язык в профессиональной деятельности» является развитие навыков чтения специальной литературы, такие тексты насыщены профессиональной терминологией, а также сложными грамматическими конструкциями. На основе предлагаемых профессионально-ориентированных текстов формируются речевые умения студентов. Следует отметить, что студентам часто легче прочитать и перевести текст, чем пересказать его и дать свою собственную оценку прочитанному материалу. Поэтому преподавателю необходимо вводить специальные коммуникативные упражнения, направленные на развитие речевых навыков, например, такие как: развернутый ответ на поставленный вопрос, дополнение ответа другого студента, краткий пересказ прочитанного, составление аннотации.

В связи с изменением требований к подготовке специалистов среднего звена, а именно изменения формы государственной аттестации на демонстрационный экзамен по методике WorldSkills, возник вопрос о «глубине» владения иностранным языком студентами специальности 43.02.10.Туризм. Одним из заданий на экзамене является составление аннотации к туристическому туру на английском языке, которое вызывает определенные трудности у большинства студентов. Для подготовки студентов к такому виду речевой деятельности преподаватели ГАПОУ СО «НТГПК им. Н.А. Демидова» выбирают различные формы работы, такие как составление терминологического глоссария, презентация туристического продукта на иностранном языке. Также одним из этапов подготовки к демонстрационному экзамену стало проведение «Языкового практикума в сфере профессиональной деятельности для студентов специальности 43.02.10 Туризм», во время которого студенты подобрали турпродукт по предложенной заявке клиента в Санкт-Петербург. Участникам конкурса необходимо было также представить презентацию к пакетному предложению и аннотацию на английском языке. Мероприятие стало своеобразной репетицией демонстрационного экзамена и хорошей практикой профессионально-ориентированного иноязычного общения.

Знание студентами специальной лексики свидетельствует не просто о знании языка, а об умении использовать его в практической профессиональной деятельности наших выпускников, что повышает их конкурентоспособность, профессиональную мобильность, предприимчивость и инициативность, увеличивает успешность их социальной адаптации и самореализации. Студент, изучая иностранный язык, сможет активно развивать свои учебные и профессиональные навыки, таким образом получая возможность формирования качественных характеристик профессионально-мобильной личности.

### **Список литературы**

1. *Дементьева О. М.* Модель формирования социально-профессиональной мобильности студентов / О. М. Дементьева // *Профессиональное образование. Столица.* 2016. № 9. С. 26–27.
2. *Зайченко А. А.* Особенности профессионально-ориентированного обучения иностранным языкам студентов экономических специальностей / А. А. Зайченко // *Вестник СевКавГТУ. Серия «Гуманитарные науки».* 2014. № 2 (12). С. 12–13.
3. *Кручинина Г. А.* Формирование профессионально-иноязычной компетентности студентов инженерно-строительных специальностей в контекстном обучении / Г. А. Кручинина, Н. В. Патяева. Нижний Новгород: ННГАСУ, 2008. 189 с.
4. *Матухин Д. Л.* Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку студентов лингвистических специальностей / Д. Л. Матухин // *Язык и культура.* 2015. № 2. С. 11–14.